

**B.J. GALSTYAN**

**ECOLOGY OF SPEECH OR PSYCHOLOGICAL AND PERSONAL  
REASONS FOR THE USE OF PARASITE WORDS IN THE BREEDING  
AND EDUCATIONAL PROCESS**

Some features of the use of redundant - parasite words in our daily life in the system of learning and teaching languages (Armenian, Russian, English) are considered. The forefather of the concept of language ecology is usually regarded the American linguist Einar Haugen, who, in 1970, introduced the concept of language ecology into the aspect of interaction with sociolinguistics and psycholinguistics.

**Keywords:** ecolinguistics, linguoecology, profanity, psychology and logophobia.

УДК 81'371.001.12

**К.А. МАРКАРЯН**

**К ВОПРОСУ О СОЗДАНИИ ВТОРИЧНОГО ТЕКСТА КАК УСЛОВИЯ  
ДЛЯ РЕШЕНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ ЗАДАЧИ  
(Капан)**

Показана важность формирования умений создавать вторичный (продуктивный) текст как результат адекватного реагирования на представленную в тексте-первоисточнике информацию и условие речетворческой деятельности для решения коммуникативной задачи. Представлены примеры заданий к тексту на пересказ как одного из приемов создания вторичного текста.

**Ключевые слова:** вторичный текст, трансформация информации, пересказ, речетворческая деятельность, решение коммуникативной задачи.

Как известно, целью современного процесса обучения иностранному языку является максимально полное раскрытие способности изучающего иностранный язык общаться на данном языке. Это, в первую очередь, предполагает развитие речевых навыков, что возможно при пользовании данным иностранным языком. Таким образом, коммуникативная задача современного процесса обучения иностранному языку заключается в формировании речевых умений, в основе которых лежат умения ориентироваться в потоке непрерывно поступающей информации, осмысленно воспринимать ее и передавать в переработанном виде, то есть создавать вторичный (продуктивный) текст на основе исходного устного или письменного текста.

В Новом словаре методических терминов и понятий Э.Г. Азимова и А.Н. Шукина вторичный текст понимается как «адаптированный или компрессируемый текст, передающий основную информацию оригинала; текст, созданный на базе другого текста и сохраняющий его основное содержание. Создание вторичного текста связано с необходимостью информационно-логиче-

ского структурирования первичного текста» [1, 45], его интерпретацией и трансформацией, что совершенствует творческое владение языком и тем самым способствует организации эффективного способа формирования коммуникативной компетенции.

Отметим, что в нашей аудитории мы концентрируем внимание на формировании и развитие у студентов умений конспектирования и пересказа, реферирования и аннотирования первичных текстов по горному делу и обогащению полезных ископаемых на русском языке.

Вторичный текст, таким образом, представляет собой результат фиксации, усвоения и воссоздания информации, заключенной в первоисточнике, посредством различных видов преобразований (трансформаций). Такая деятельность, по сути дела, представляет собой информационную оптимизацию исходного текста. Создание вторичного текста путем свертывания информации является действенным средством, способствующим критическому мышлению. Следует отметить, что сформированные умения создавать вторичный текст являются важным показателем развитой языковой и коммуникативной компетенций не только изучающего иностранный язык, но и при использовании родного языка в целях осуществления речевой деятельности.

Обучение приемам создания вторичных текстов при обучении иностранному языку представляет собой сложный процесс и должно включать в себя комплексную работу по обучению точной передачи содержания исходного текста, обязательному использованию терминологической системы (при работе со специальным текстом), а также работу по грамотному использованию лексико-грамматического материала данного языка.

Таким образом, важность текстоцентричного подхода к процессу обучения иностранному языку обусловлена тем, что текст как «...сообщение, объективированное в виде письменного документа..., состоящее из ряда особых единств, объединенных разными типами лексической, грамматической и логической связи, и имеющее... прагматическую установку» [2, 72], «...всегда соотносен с коммуникативной ситуацией...» [3, 12]. Такие характеристики текста дают возможность рассматривать его как основу для создания вторичного текста свертыванием заключенной в исходном материале информации путем выполнения мыслительных и речетворческих операций. Таким образом, первичный текст выступает как объект смысловой обработки и коммуникативная база для развития говорения.

Работа со специальным текстом по горному делу, добыче и обогащению полезных ископаемых на русском языке в нашем случае позволяет не только формировать умения создавать вторичный текст путем различных видов

трансформаций, но и выработать культуру грамотного профессионального общения с учетом стилеобразующих факторов.

Так, работа по созданию вторичного текста должна состоять из таких обязательных речевых действий, как включение переработанных, преобразованных собственных высказываний, использование пройденного лексического и грамматического материала, мыслительные операции (обобщение, исключение, анализ, синтез, сопоставление различных подходов, представление своей точки зрения и др.). Вследствие этого суть предлагаемых заданий и упражнений по созданию вторичного текста должна заключаться в формировании умений адекватно *реагировать на речь собеседника, общаться, а не выполнять собственно языковые упражнения.*

Одним из коммуникативно оправданных приемов создания вторичных текстов является **пересказ** (конечно, воспринимаемый не как самоцель, выраженная повторным, буквальным представлением уже известного содержания текста-первоисточника), поскольку, как справедливо отмечает Е.И. Пассов, «...в процессе коммуникации... на самом деле приходится пересказывать прочитанное или услышанное» [4, 86]. Пересказ как прием, способствующий совершенствованию умений строить логику последовательного построения всего высказывания [см. 4, 86-88], является специфическим (несмотря на всю свою сложность) и эффективным способом создания вторичных текстов на основе определенных мыслительных операций. Это такие операции, как выбор главных фактов, исключение второстепенной информации, переформулирование воспринятой информации посредством различных видов перефразирования. Востребованность в упражнениях, составленных на основе пересказа с целью создания вторичного текста, оправдана конечной целью современного процесса обучения иностранному (в нашем случае русскому) языку – формирование и совершенствование речевых умений. Более того, выполнение заданий и упражнений, ориентированных на пересказ (чтение и продуцирование монологической речи с употреблением активной лексики), может послужить хорошей тренировкой информационного сообщения в различных ситуациях.

Представим примеры заданий к тексту, составленных с целью создания вторичного текста.

**Пример текста:** *На основе горного дела, металлургии, химии, геологии, микробиологии возникла геотехнология – молодая отрасль горного дела. Она занимается изучением бесшахтных способов добычи твердых полезных ископаемых. Геотехнологические способы разработки основаны на изменении агрегатного состояния полезных ископаемых непосредственно в местах их залегания. Твердые полезные ископаемые переводят под землей в жидкое и*

газообразное состояние, чтобы затем по скважинам откачивать на поверхность.

Однако многие геотехнологические методы пока экономически невыгодны из-за того, что ведут к большим потерям руды в недрах. Тем не менее, геотехнологический метод облегчает труд рабочих, ведет к снижению себестоимости полезных ископаемых. Кроме того, при растворении руд под землей с последующим выделением растворенных компонентов или чистых металлов можно избежать нарушения земной поверхности и загрязнения окружающей среды. Исчезнут зоны обрушения и отвалы пустых пород.

Уже найдены растворители для многих минералов (кадмия, цинка, кобальта, молибдена, мышьяка). Одним из универсальных растворителей является водный раствор кислот или щелочей. В слабых растворах серной кислоты растворяются самородная медь, многие соли урана. Для каменного угля тоже найден растворитель – антраценовое масло. Твердое топливо можно превратить в жидкое и откачивать по скважинам, как нефть [см. 5, 157-160].

#### **Примеры предтекстовых заданий:**

- Можно привести примеры полезных ископаемых и попросить студентов назвать обобщающее слово, например:

Закончите предложение: *Молибден, медь, уран, мышьяк, уголь, нефть, являются....*

- Можно спросить у студентов, добываются ли в регионе, где они живут, полезные ископаемые, какие виды полезных ископаемых добываются и т.д.?

- Дается ряд полезных ископаемых, далее предлагается распределить их по агрегатному состоянию и составить предложения, используя синтаксическую конструкцию *что является чем*.

- Найдите в тексте предложения, которые можно использовать в качестве ответов на следующие вопросы:

а) Какие преимущества имеет геотехнологический способ разработки месторождений с экономической точки зрения?

б) Какая наука занимается изучением бесшахтных способов добычи твердых полезных ископаемых?

в) Каким образом твердые полезные ископаемые превращаются в жидкие вещества при геотехнологическом способе разработки месторождения?

г) Какие полезные ископаемые можно добывать геотехнологическим способом в настоящее время?

### **Примеры притекстовых заданий:**

#### **Абзац 1**

- Назовите науки, на основе которых возникла геотехнология.

Ответ представьте в виде полного предложения.

- Для добычи каких видов полезных ископаемых используются геотехнологические способы разработки?

- С какой целью геотехнологический способ используется при добыче твердых полезных ископаемых?

- Послушайте (прочитайте) абзац и скажите, в чем смысл геотехнологии.

#### **Абзац 2**

- Одним предложением сформулируйте содержание абзаца.

- Подтвердите одним простым предложением, какие экологические проблемы разрешает геотехнологический метод разработки месторождений.

- Представьте основной недостаток геотехнологического способа разработки месторождения полезных ископаемых одним простым предложением.

#### **Абзац 3**

- Какой раствор используется для растворения меди?

- Как называется растворитель для каменного угля?

- Какие виды полезных ископаемых упоминаются в абзаце? Добываются ли эти полезные ископаемые в вашем регионе? Какой способ добычи полезных ископаемых применяется на горнорудных предприятиях вашего региона? Ответы на вопросы оформите в виде короткого связного текста.

Для **послетекстовых заданий** можно формулировать вопросы, позволяющие студенту строить собственную монологическую речь, основанную на решении определенной речевой задачи (убеждение, доказательство, согласие/несогласие и др.). При этом важно обратить внимание на формулировку вопросов и представить их так, чтобы на них не было прямого ответа в тексте.

Можно предложить, например, такие задания:

- Назовите основную причину возникновения геотехнологического способа разработки месторождений полезных ископаемых.

- Как появление новых способов добычи полезных ископаемых связано с охраной окружающей среды? Оформите ответ одним-двумя предложениями.

- Насколько реально, на ваш взгляд, использование геотехнологического способа разработки месторождений полезных ископаемых на горных предприятиях вашего региона?

Можно предложить озаглавить текст, подобрать ключевые слова и составить аннотацию к тексту.

Подобные задания и вопросы для обсуждения активизируют ранее полученные лексико-грамматические знания, служат трамплином от знакомой тематики и пройденной лексики к новому материалу, а также закрепляют изученную лексику.

Таким образом, переработка исходного текста с целью создания вторичного (продуктивного) текста является важной составляющей в работе над текстовым материалом как источником информации, так как она направлена, прежде всего, на создание, с точки зрения восприятия, более эффективного текста.

Актуальность же развития навыков создания вторичных текстов объясняется необходимостью осуществлять аналитико-синтетическую обработку информации, что совершенствует критическое мышление и способствует успешной реализации коммуникативной задачи.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. **Азимов Э.Г., Щукин А.Н.** Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.
2. **Гальперин И.Р.** О понятии «Текст» //Вопросы языкознания. – М., 1974. – № 6. – С. 68-77.
3. **Чернявская В.Е.** Интерпретация научного текста: Теоретическое пособие. – СПб.: Наука, 2004. – 127 с.
4. **Пассов Е.И.** Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. – М.: Рус.яз., 1989. – 276 с.
5. **Корчилова С.Л., Елисеева Т.Я.** Практическое пособие по русскому языку (горно-геологический профиль): Книга для учащегося. – М.: Русский язык, 1982. – 184 с.

## Ք.Ա. ՄԱՐԳԱՐՅԱՆ

### ԵՐԿՐՈՐԴԱՅԻՆ ՏԵՔՍՏԻ ՍՏԵՂԾՄԱՆ ՄԱՍԻՆ՝ ՈՐՊԵՍ ՀԱՂՈՐԴԱԿՑԱԿԱՆ ԽՆԴՐԻ ԼՈՒԾՄԱՆ ՊԱՅՄԱՆ

Ներկայացվում է երկրորդային (աճանցյալ, պրոդուկտիվ) տեքստի՝ որպես սկզբնաղբյուր-տեքստում եղած տեղեկատվությանը համարժեք արձագանքման արդյունքի և հաղորդակցական խնդրի լուծման համար խոսք կառուցելու պայմանի կառուցման կարողությունների ձևավորման կարևորությունը:

**Առանցքային բաներ.** երկրորդային տեքստ, տեղեկատվության ձևափոխություն, վերապատմում, խոսք կառուցելու գործունեություն, հաղորդակցական խնդրի լուծում:

K.A. MARGARYAN

CREATING A SECONDARY TEXT AS A CONDITION FOR SOLVING A  
COMMUNICATIVE TASK

The article considers the importance of developing the skills to create a secondary (productive) text as a result of an adequate response to the information presented in the primary source text, and the condition of speech creative activity for solving a communicative task. The article presents examples of text assignments for retelling as one of the techniques for creating a secondary text.

**Keywords:** secondary text, information transformation, retelling, speech creating activity, solving a communicative task.

ՀՏԴ 81'367.3: 811.19

**Լ.Մ. ԱՇՈՒՂՅԱՆ**

ՄԻԱԴԻՄԻ ՄԻԱԿԱԶՄ ՆԱԽԱԴԱՍՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ Դ. ԴԵՄԻՐՃՅԱՆԻ  
ՍՏԵՂԾԱԳՈՐԾՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐՈՒՄ  
(Վանաձոր)

**Միադիմի** նախադասությունները միակազմ նախադասությունների ենթատեսակ են: Սույն հոդվածում դրանք ուսումնասիրվում են՝ ըստ գերադաս անդամի քերականական ձևի: Որպես լեզվական նյութ օգտագործվել են Դ. Դեմիրճյանի ստեղծագործությունները: Այս նախադասությունները դասակարգվել են երկու խմբի՝ բայական և անվանաբայական, վերջիններս էլ՝ ըստ տարբեր իմաստային խմբերի:

**Առանցքային բառեր.** բայական միակազմ նախադասություն, միադիմի նախադասություններ, անկախ և զուգորդվող միադիմի նախադասություններ, նախադասությունների ձևավորման կաղապարներ:

Ըստ գլխավոր անդամների առկայության կամ բացակայության՝ նախադասությունները բաժանվում են 2 խմբի՝ 1) **երկկազմ**, 2) **միակազմ** [1, 394]: **Երկկազմ** են այն նախադասությունները, որոնցում և՛ ենթական, և՛ ստորոգյալը որոշակի բառային արտահայտություն ունեն կամ հեշտությամբ կարող են վերականգնվել համատեքստի հիման վրա [1, 394]: Օրինակ. «Ժպտաց գեղեցիկ Հայանթին, ու այդ ժպտի հետ ցոլաց նրա ձյունե արամնաշարը». [2, 2, 394]:

**Միակազմ** են այն նախադասությունները, որոնցում կա՛մ ենթական, կա՛մ դիմավոր բայը անվերականգնելի են [1, 394]: Օրինակ. «Ո՛չ տուն, ո՛չ մարդ, ո՛չ